

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



الجمهورية العربية المتحدة

# الجريدة الرسمية

(العدد ٢٢٣) الصادر في يوم الأحد ٨ جمادى الآخرة سنة ١٣٨٥ - ٣ أكتوبر سنة ١٩٦٥ (السنة الثامنة)

## محتويات العدد

### قرارات رئيس الجمهورية العربية المتحدة :

رقم الصفحة

- قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة رقم ٣٠٨٠ لسنة ١٩٦٤ بشأن الموافقة على اتفاق التجارة والكتاب المتبادل الملحق به المعقود في القاهرة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية بتاريخ ٧ من أبريل سنة ١٩٦٤ .. .. . ١١٣٧
- قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة رقم ٣٨٩٨ لسنة ١٩٦٤ بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل الموقع في ياماكو بتاريخ ٢٧ فبراير سنة ١٩٦٣ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية مالي بشأن تعديل اتفاق القرض المعقود بينهما .. .. . ١١٤٢

قرر :

مادة وحيدة - ووفق على اتفاق التجارة والكتاب المتبادل الملحق به المعقود في القاهرة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية بتاريخ ٧ من أبريل سنة ١٩٦٤ وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في أول جمادى الآخرة سنة ١٣٨٤ (٧ أكتوبر سنة ١٩٦٤)

جمال عبد الناصر

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ٣٠٨٠ لسنة ١٩٦٤

بشأن الموافقة على اتفاق التجارة والكتاب المتبادل الملحق به المعقود في القاهرة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية بتاريخ ٧ من أبريل سنة ١٩٦٤

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادة ١٢٥ من الدستور ٤

## اتفاق تجارة

بين  
الجمهورية العربية المتحدة  
و  
جمهورية موريتانيا الإسلامية

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة ، وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية ، رغبة منهما في تدعيم العلاقات الاقتصادية والتجارية بين البلدين قد اتفقتا على ما يأتي :

## (المادة الأولى)

تبذل حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية غاية جهدهما لزيادة حجم التجارة بين البلدين ولاسيما بالنسبة للسلع والبضائع المدرجة في القائمتين "أ" و"ب" الملحقتين بهذا الاتفاق واللتين تكونان جزءا لا يتجزأ منه .

وتبين القائمة "أ" صادرات الجمهورية العربية المتحدة .

وتبين القائمة "ب" صادرات جمهورية موريتانيا الإسلامية

وإن القائمتين المشار إليهما بعاليه لانهولان دون تبادل السلع والبضائع التي لم تدرج في هاتين القائمتين .

## (المادة الثانية)

يكون تبادل السلع والبضائع بين البلدين - في جميع الأحوال - خاضعا لكافة القوانين والنظم الخاصة بالاستيراد والتصدير، والمعمول بها في كل من البلدين وقت توقيع هذا الاتفاق أو اتق قد يعمل بها خلال مدة سريان هذا الاتفاق .

## (المادة الثالثة)

يطبق كل من البلدين المتعاقدين شرط الدولة الأكثر رعاية على أساس المعاملة بالمثل، بالنسبة للخدمات والسلع من إنتاج الطرف الآخر .

والنص انخاص بمعاملة الدولة الأكثر رعاية ينسحب أيضا على اللوائح والأنظمة الجمركية ويستثنى من ذلك :

(أ) المزايا والتسهيلات الممنوحة أو التي ستمنح من الجمهورية العربية المتحدة إلى الدول الأعضاء في جامعة الدول العربية .

(ب) المزايا والتسهيلات الناشئة عن اتحاد جمركي أو منطقة تجارة حرة أو أية مجموعة اقتصادية معتمدة يكون أو يصبح أي من البلدين المتعاقدين طرفا فيه .

## (المادة الرابعة)

يسمح كل من الطرفين المتعاقدين للطرف الآخر بإقامة أسواق ومعارض ومراكز تجارية دائمة ومؤقتة ويقدم للطرف الآخر - في حدود القوانين واللوائح المعمول بها بصفة عامة - جميع التسهيلات لإقامة مثل هذه الأسواق والمعارض والمراكز التجارية .

## (المادة الخامسة)

يمنح كل من الطرفين المتعاقدين - عند اختيار وسائل نقل البضائع وفقا لهذا الاتفاق - الأفضلية لوسائل النقل الوطنية التي تعرض أسعارا وشروطا مقبولة للشحن والتفريغ .

## (المادة السادسة)

تم المدفوعات الجارية بين البلدين بالدولارات الأمريكية أو أية عملة أخرى قابلة للتحويل . وتجري هذه المدفوعات وفقا لقوانين ولوائح الرقابة على التقدي المعمول بها أو التي قد يعمل بها في البلدين خلال مدة سريان هذا الاتفاق .

## (المادة السابعة)

تقوم بالدولارات الأمريكية أو بأية عملة قابلة للتحويل جميع العقود والمطالبات (الفواتير) المتعلقة بالتجارة بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية موريتانيا الإسلامية وكذا المستندات وأوامر الدفع بين البلدين .

## (المادة الثامنة)

تسهيلا لتنفيذ هذا الاتفاق، اتفق الطرفان على التشاور فيما بينهما بشأن أي موضوع ينشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق . ولهذا الغرض يشكل الطرفان لجنة مشتركة تجتمع سنويا وكلما دعت الحاجة أو بناء على طلب أحد الطرفين المتعاقدين وذلك بالتناوب بين البلدين .

## المادة التاسعة

## الألياف :

- كتان وقنب خام .
- غزل دآن .
- أقمشة كتانية وحبال من الكتان .
- لباد .
- لوف .

## الحرير الصناعي :

- غزل الاسيات والسليارز ( غزل حرير صناعي ) .
- أقمشة حرير صناعي مخلوط بقطن أو صوف .
- جوارب حريري ورجالي .
- أقمشة حرير صناعي صرف .
- منتجات النايلون .

## الصوف :

- غزل صوف .
- أقمشة من الصوف الصرف أو المخلوط .
- بطاطين وأكبة صوفية .
- جوارب صوف .
- ملابس صوفية جاهزة .
- شيلان وكوفيات صوفية .

## منتجات زراعية :

- فاكهة وخضروات طازجة أو محفوظة .
- الحلوى .
- الأرز .
- الشعير .
- العدس .
- بصل طازج . ومجفف .
- أعشاب طبية .
- فول سوداني .

يعمل بهذا الاتفاق من تاريخ تبادل وثائق التصديق الدالة على إقراره طبقاً للإجراءات الدستورية السارية في كل من البلدين ويظل سارياً لمدة سنة واحدة .

ويتجدد هذا الاتفاق تلقائياً لمدة إضافية كل منها سنة ، ما لم يخطر أي من الطرفين الطرف الآخر برفضه في إنهاء هذا الاتفاق في ميعاد أقصاه ٩٠ يوماً قبل نهاية الاتفاق .

وإثباتاً لما تقدم ، وقع المندوبان المفوضان بما لكل منهما من سلطة مخولة من حكومته على هذا الاتفاق .

وقع عليه بالقاهرة باللغات العربية والفرنسية من أربع نسخ أصلية ولها نفس القوة في يوم الثلاثاء الموافق ٧ أبريل سنة ١٩٦٤

عن

عن

حكومة الجمهورية العربية المتحدة - حكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية

توقيع

توقيع

بإبر الفنا  
وزير الماليةدكتور تزبه أحمد ضيف  
وزير الخزانة

قائمة (١)

صادرات الجمهورية العربية المتحدة

## القطن ومنتجاته :

- قطن خام .
- غزل قطن .
- أقمشة قطنية مخلوطة بحرير أو صوف .
- خيوط قطنية .
- منسوجات قطنية من التريكو .
- بطاطين قطنية .
- شيلان وكوفيات من القطن الخام أو المخلوط .
- قطن طبي .

- صابون للزينة .
- الحنة ومواد عشية للصبغة .
- الأسفنج الطبيعي .
- منتجات البلاستيك
- الورق المقوى وورق اللف .
- المطبوعات والكتب والمنشورات .
- الصحف والمجلات الدورية .
- أشرطة الآلات الكتبية والحاسبة .
- أدوات المكاتب .
- الكراسات .

- الزجاج ومنتجات الزجاج .
- منتجات الصناعة اليدوية .
- الأقلام السبئية .
- الأسطوانات الموسيقية .
- الأدوات الرياضية .
- اطارات السيارات والدراجات .
- مصنوعات من المطاط .
- منتجات جلدية
- أحذية .
- أحذية من الكاوتشوك .
- مواد التنجيد .

#### الحديد والصلب ومنتجاته :

- قضبان عربات السكة الحديد .
- أتوبيسات وسيارات نقل .
- دراجات .
- ثلاجات كهربائية .
- راديوهات .
- مخانات الغاز ومواقف الطهي وقطع غيارها .

- زيوت الطعام وزيت الزيتون .
- جبن .
- الكسب والعلف الحيواني .
- الصمغ العربي .
- المولاس وكحول الوقود .
- منتجات صيدلية .
- عقاقير طبية وعرقسوس .

#### منتجات المناجم والحاجر :

- خام المعجنيز .
- الكبريت .
- خام الحديد .
- خام الرصاص .
- خام الزنك .
- خام الكروم .
- حجر الطلق .
- الشمع .
- الملح .
- الأسمنت وبلاط الأسمنت .
- الفوسفات .
- البتروك ومشتقاته .
- البتزين .
- الأسفلت والقار .

#### منتجات أخرى :

- الألفنة وخيوط من المصارين للأغراض الصناعية .
- الجلسمرين .
- الزيوت العطرية .
- الروائح .
- للطور ومستحضرات الزينة .

حد ممكن بغية تسهيل ودعم التبادل التجاري ، وذلك على المنتجات الاستهلاكية الأساسية ، والغذائية ، والمنسوجات ، والمنتجات الصناعية ، والمنتجات اليدوية ، والتي يكون منشؤها الجمهورية العربية المتحدة .

وعلى أساس المعاملة بالمثل تتعهد الجمهورية العربية المتحدة بشراء المنتجات الاستهلاكية الأساسية ، والغذائية ، والمنسوجات ، والمنتجات الصناعية ، والمنتجات اليدوية ، والتي يكون منشؤها جمهورية موريتانيا الإسلامية ، وذلك تحت أنسب الشروط الممكنة فيما يتعلق بالرسوم المحلية المصرية .

والهدف من ذلك جعل سلع كلا الطرفين في سوق الأخر منافسة لمثيلاتها المستوردة من بلاد أخرى .

وأرجو التفضل بتأييد موافقة حكومتكم على ما تقدم .

وأتمنى هذه الفرصة لأعبر لسعادتكم عن خالص تقديري ما

القاهرة في يوم الثلاثاء ٧ أبريل سنة ١٩٦٤

عن

حكومة الجمهورية العربية المتحدة

وزير الخزانة

السيد وزير المالية

جمهورية موريتانيا الإسلامية

صاحب السعادة

أتشرف بأن أنهي إلى سيادتكم بانني تسلمت خطابكم الخاص بتسهيل ودعم التبادل التجاري بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية موريتانيا الإسلامية ونصه كالآتي :

” بالإشارة إلى اتفاق التجارة الذي تم التوقيع عليه اليوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة ، وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية ، أتشرف بأن أؤيد لسيادتكم ما اتفق عليه أثناء المباحثات في أن تتعهد جمهورية موريتانيا الإسلامية بتخفيض الرسوم المحلية الموريتانية إلى أقصى حد ممكن بغية تسهيل ودعم التبادل التجاري ، وذلك على المنتجات الاستهلاكية الأساسية ، والغذائية ، والمنسوجات ، والمنتجات الصناعية ، والمنتجات اليدوية والتي يكون منشؤها الجمهورية العربية المتحدة .

المصنوعات المعدنية .  
أدوات منزلية .  
الأثاث المعدني .  
متنوعات .

### قائمة (ب)

صادرات جمهورية موريتانيا الإسلامية

- (١) ماشية حية .
- (٢) لحوم .
- (٣) جلود .
- (٤) قرون .
- (٥) أسماك من جميع الأصناف وحيوانات بحرية .
- (٦) أسماك محفوظة .
- (٧) دقيق أسماك .
- (٨) بيض أسماك بطارخ .
- (٩) صمغ غربي .
- (١٠) بلع .
- (١١) خام حديد .
- (١٢) جبس .
- (١٣) خام نحاس .
- (١٤) ملح .
- (١٥) منتجات يدوية .

صاحب السعادة

بالإشارة إلى اتفاق التجارة الذي تم التوقيع عليه اليوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية - أتشرف بأن أؤيد لسيادتكم ما اتفق عليه أثناء المباحثات في أن تتعهد جمهورية موريتانيا الإسلامية بتخفيض الرسوم المحلية الموريتانية إلى أقصى

## قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ٣٨٩٨ لسنة ١٩٦٤

بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل الموقع في باما كوتاريخ

٢٧ فبراير سنة ١٩٦٣ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة

وحكومة جمهورية مالي بشأن تعديل اتفاق القرض المعقود بينهما

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادتين ١٢٥ و ٧٢ من الدستور ؛

قرر :

مادة وجيدة - ووفق على الكتاب المتبادل الموقع في باما كوتاريخ  
٢٧ فبراير سنة ١٩٦٣ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة  
جمهورية مالي بشأن تعديل اتفاق القرض المعقود بينهما، وذلك مع التحفظ  
بشروط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٧ شعبان سنة ١٣٨٤ (٢١ ديسمبر سنة ١٩٦٤)

جمال عبد الناصر

وعلى أساس المعاملة بالمثل تتعهد الجمهورية العربية المتحدة بشراء  
المنتجات الاستهلاكية الأساسية والغذائية ، والمنسوجات ، والمنتجات  
الصناعية ، والمنتجات البترولية، والتي يكون منشؤها جمهورية موريتانيا  
الإسلامية ، وذلك تحت أنسب الشروط الممكنة فيما يتعلق بالرسوم  
المحلية المصرية .

والهدف من ذلك جعل سلع كلا الطرفين في سوق الأحر منافسة لمثيلاتها  
المستوردة من بلاد أخرى .

وأرجو التفضل بتأييد موافقة حكومتكم على ما تقدم .

أشرف بتأييد ما جاء بكتابكم المذكور بعاليه .

وأتمنى هذه الفرصة لأعبر لسيادتكم عن خالص تقديري ما

القاهرة في يوم الثلاثاء ٧ أبريل سنة ١٩٦٤

عن

جمهورية موريتانيا الإسلامية  
وزير المالية

السيد وزير الخزانة

الجمهورية العربية المتحدة